

И. И. Комаристова

ОНИМ КАК СРЕДСТВО СОХРАНЕНИЯ И ТРАНСЛЯЦИИ КУЛЬТУРНОГО КОДА

Исходя из определения, что оним – слово, словосочетание, предложение, которое служит для выделения именуемого им объекта среди других объектов, под онимом нами понимается слово, словосочетание, употребляемое в своем первичном значении, (не метафорично) для номинации единичных объектов.

Источником материала исследования послужили 50 романов современных американских писателей (конец XX века – настоящий период времени), повествующих о событиях, описывающих реалии, являющихся актуальными

на момент создания этих художественных произведений. В результате исследования данных романов (период 1 с 1987 по 2004 гг. – 30, период 2 с 2014 по 2018 гг. – 20) были выявлены и проанализированы 4027 онимов (период 1 – 2148, период 2 – 1879).

Исследование американской художественной литературы периода с 1987 по 2004 гг. позволило выявить следующие области использования онимов: «искусство» (52 %), «история» (23 %), «пресса» (17 %), «религия» (4,5 %), «наука» (1,8 %), «мифология» (1,1 %), «спорт» (0,8 %).

В результате анализа американской художественной литературы периода с 1987 по 2004 гг. установлено, что самые многочисленные онимы представляют сферу «искусство» (в частности сферу «массовая культура»). К сфере «массовая культура» относятся подсферы: «кино» (57 %), «музыка» (36 %), «телевидение» (6 %), «мюзиклы» (0,5 %), «мода» (0,2 %), «литература» (0,1 %).

Сфера «классическая культура» представлена такими подсферами как «литература» (73,6 %), «живопись» (15,5 %), «музыка» (9,5 %), «ювелирное дело» (0,9 %), «архитектура» (0,3 %). Менее многочисленные – онимы из области «истории» (23 %), далее следуют онимы из области «прессы» (17 %), «религии» (4,5 %), «науки» (1,8 %), «мифологии» (1,1 %) и «спорта» (0,8 %).

В шести из семи областей («искусство», «история», «пресса», «религия», «наука», «спорт») на основе критерия частотности нами выявлены онимы, значимые для американского языкового сообщества. В области «мифология» не обнаружены онимы, которые бы упоминались несколькими авторами. Самыми частотными и, соответственно, значимыми для американского языкового сообщества онимами в сфере «искусство» (подсфере «кино») являются: Кэри Грант (2,5 %), Марлон Брандо (1 %), Спенсер Трейси (1 %), Гэри Купер (1 %), Дастин Хоффман (1 %), Арнольд Шварценеггер (1 %), Аль Пачино (1 %), Кевин Костнер (1 %), Бэтмен (1 %), Микки Маус (1,5 %); в подсфере «музыка» – Битлз (1,5 %), Элвис Пресли (2, %), Майкл Джексон (1 %), Мадонна (1 %), Бритни Спирс (1,5 %), Бетховен (1,5 %), Моцарт (1,5 %); в подсфере «литература» – «Красавица и Чудовище» (1 %), Уильям Шекспир (1,5 %), Чарльз Диккенс (2 %), Марк Твен (1 %), Дракула (1 %), Белоснежка (1 %); в подсфере «живопись» – Пикассо (2 %), ван Гог (2 %) и Ренуар (2 %); в области «история» – Джон Кеннеди (5 %), Роберт Кеннеди (2 %), Линкольн (2 %), принцесса Диана (2 %), Рузвельт (2,5 %), Рейган (2,5 %), Мартин Лютер Кинг (2,5 %), Никсон (1,5 %), Билл Клинтон (2 %), Джекки Кеннеди (1,5 %), Джордж Буш (1 %), Горбачев (1 %), Вторая Мировая война (5 %), Гражданская война между севером и югом Америки (1 %), война во Вьетнаме (1 %); в области «пресса» – Нью-Йорк таймс (6 %), Таймс (4,5 %), Пипл (3 %), Плейбой (2,5 %), Ньюсуик (1 %); в области «религия» – Иисус Христос (5 %), Будда (1 %), Сатана (1,5 %), Библия (3 %); в области «наука» – Фрейд (2 %); в области «спорт» – Майкл Джордан (1,5 %).

Данная статистика иллюстрирует, что значимые в языковом сообществе онимы, могут не входить в их самую многочисленную область. Например,

самой многочисленной областью является «искусство» (в частности область «массовая культура»), но самый значимый для американского языкового сообщества оним Нью-Йорк таймс относится к области «пресса».

Анализ литературы периода 2 позволил обнаружить сферы онимов, которые не выявлены при исследовании литературы периода 1: «интернет», «компьютерные игры». Также обнаружены подсферы «фотография» и «скульптура» в сфере «искусство».

Анализ онимов литературы периода 2 свидетельствует о преобладании на сегодняшний день онимов из области «искусство» (в частности, из области «массовая культура»). Необходимо обратить внимание на то, что к онимам из сферы «массовая культура» относятся подсферы: «музыка» (62,8 %), «кино» (26,8 %), «телевидение» (8,6 %), «мюзиклы» (1,6 %), «мода» (0,2 %).

Онимы из сферы «классическая культура» представлены следующими подсферами: «литература» (59 %), «живопись» (35,6 %), «архитектура» (2 %), «музыка» (1,6 %), «фотография» (1,4 %), «скульптура» (0,2 %).

Сопоставительный анализ онимов двух периодов демонстрирует, что ранжирование областей по количеству представленных онимов может меняться. Например, ранее онимы из области «спорт» были выявлены в меньшем количестве по сравнению с онимами из областей «наука» и «мифология». В литературе периода 2 онимы из области «спорт» используются чаще чем онимы из областей «наука» и «мифология». Изменения в ранжировании областей по количеству представленных онимов обусловлены и наличием сфер, которые не выявлены в литературе периода 1: «интернет», «компьютерные игры».

Количество и характер подсфер в двух периодах не совпадают. Например, в сфере «искусство» в литературе периода 1 выявлена подсфера «ювелирное дело». Эта подсфера не обнаружена в литературе периода 2. Однако в литературе этого периода в сфере «искусство» представлены подсферы «фотография» и «скульптура». Данные подсферы не выявлены в литературе периода 1. В литературе периода 1 зафиксировано самое большое количество онимов в сфере «искусство» в подсфере «кино». В литературе периода 2 оно установлено у онимов в этой же сфере, но в подсфере «музыка». В наименьшем количестве в литературе периода 1 представлены онимы из подсфер «мода» и «архитектура», а в литературе периода 2 – онимы из подсфер «скульптура» и «мода».

Ранжирование областей по количеству представленных онимов может оставаться неизменным. Например, сопоставительный анализ онимов двух периодов иллюстрирует, что распределение областей «искусство», «история», «пресса», «религия» осталось прежним.

Содержательная изменчивость онимов проявляется в том, что ранее значимые онимы для американского языкового сообщества могут потерять эту значимость. Например, оним Дракула, ранее являющийся частотным в подсфере «литература», не был обнаружен в литературе периода 2. Ранее частотные онимы в подсфере «кино» Кэри Грант, Марлон Брандо, Спенсер

Трејси, Гэри Купер, Дастин Хоффман, Арнольд Шварценеггер, Аль Пачино, Кевин Костнер, Микки Маус не упоминаются в литературе периода 2. В области «история» оним Роберт Кеннеди, в области «пресса» оним Ньюсуик, в области «спорт» оним Майкл Джордан утратили свое прежнее значение для американского языкового сообщества.

Выделяются онимы, которые не теряют своей значимости для американского языкового сообщества: оним Битлз в подсфере «музыка»; онимы Линкольн, Вторая Мировая война, война во Вьетнаме в области «история»; оним Таймс в области «пресса»; онимы Иисус Христос, Библия в области «религия»; онимы Пикассо и Моне в области «живопись»; оним Фрейд в области «наука».

Вследствие общественного развития может наблюдаться появление новых онимов, значимых для языкового сообщества. Например, в области «интернет», которая иллюстрирует изменения в развитии общества, значимым онимом является Ютуб.

В целом, в литературе периода 2 количество онимов, значимых для американского языкового сообщества, уменьшилось. Если в литературе периода 1 выявлено 52 самых частотных онима, соответственно, значимых для американского языкового сообщества, то в литературе периода 2 таких онимов – 11: Вторая Мировая война (16 %), война во Вьетнаме (15 %), Библия (15 %), Иисус Христос (10 %), Линкольн (8 %), Пикассо (7 %), Таймс (7 %), Ютуб (7 %), Битлз (5 %), Моне (5 %), Фрейд (5 %).

Таким образом, изменение частотного ранга областей онимов свидетельствует об изменениях в качестве и количестве онимов, значимых для американского языкового сообщества. Часть онимов продолжают оставаться актуальными, другие теряют свое значение для языкового сообщества, и на смену приходят онимы, которые соответствуют общественному прогрессу и отражают его.